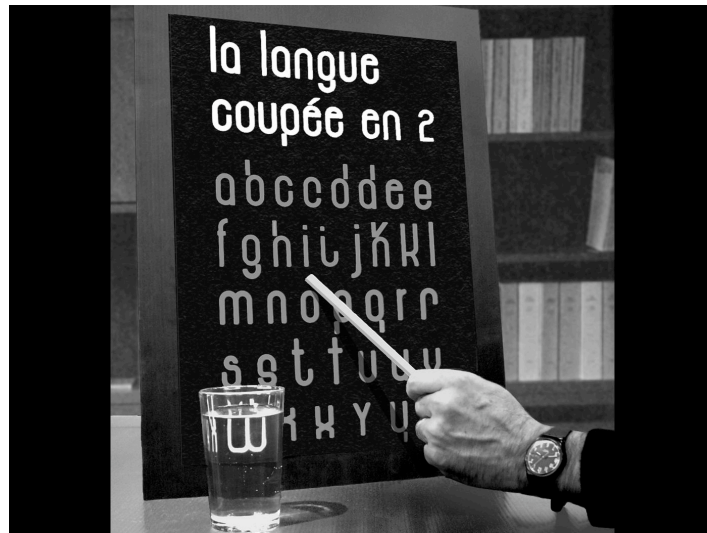


ALIS

La langue coupée en 2



Pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, une langue (en l'occurrence la langue française) est intégralement coupée en deux d'un gigantesque coup de bistouri horizontal.

L'observation, grâce aux techniques les plus modernes, des deux monstrueux amas de moitiés de mots qui en résultent, nous conduit à considérer d'un autre œil des vérités qui semblaient, jusqu'à aujourd'hui, inébranlables. En effet, sous les mots, à l'intérieur même des mots, se cachent, réellement, d'autres mots. Cette réalité a déjà eu des conséquences sur nos propres vies, sur notre civilisation, mais à notre insu. Et les effets, pour beaucoup imprévisibles, de ce geste aussi définitif qu'inconsidéré, n'ont pas fini de nous étonner. Le processus se poursuit maintenant dans notre vie de tous les jours, sous nos yeux. Le phénomène s'est déjà propagé à la langue anglaise, avec une brutalité qu'il est difficile d'imaginer.

Document confidentiel à l'usage des programmeurs

La langue coupée en 2 est un spectacle traitant de la Poésie à 2 mi-mots.

La Poésie à 2 mi-mots a été inventée par ALIS et s'est progressivement révélée dans chacune pièce du triptyque d'ALIS (*100 mobiles à part 1, ... ou 2 et pas de 3*).

Elle a fait l'objet d'une exposition *le Plaque-art* et d'un *traité de Poésie à 2 mi-mots* accompagné d'un CD-ROM en permettant la pratique.

Le spectacle, d'une durée d'une heure, s'articule autour de l'idée que la Poésie à 2 mi-mots recèle un certain nombre de mystères qu'il s'agira ici de dévoiler aux spectateurs.

Ce spectacle a été conçu comme un outil de propagande et de contamination de notre civilisation par la "Poésie à 2 mi-mots" - ni plus, ni moins.

A l'aide d'un dispositif simple et austère (table, paper-board et objets de petite taille) le comédien mène "à la baguette" une présentation structurée et prétendument scientifique de la Poésie à 2 mi-mots et de ses conséquences : la révélation des origines anciennes du phénomène, le constat de la découverte - irréversible - de la Coupure, l'évidence du mot comme objet graphique, la création de la Police coupable et d'outils informatiques, l'invention du premier poème à 2 mi-mots (Paradis : clef/ciel), l'évidence spectaculaire de la poésie à 2 mi-mots, ...

Le dispositif spectaculaire de ce spectacle, ultra léger, s'adapte aux conditions techniques les plus sommaires.

Cette radicalité et cette légèreté ont montré toute leur efficacité lors du récent succès des représentations de "la langue coupée en 2" au cours du Festival d'Avignon 2006.

Auteur et metteur en scène : Pierre Fourny.

Interprétation : Pierre Fourny ou Xavier Brière.

Coproduction : Le Manège - Scène Nationale de Reims et ALIS.

Avec l'aide de la Municipalité de Fère-en-Tardenois.

Avec l'aide du DICREAM - Dispositif pour la Création Artistique Multimédia du Centre National de la Cinématographie.

Ce spectacle a reçu l'aide financière du Conseil Régional de Picardie.

ALIS est subventionné pour son fonctionnement par le Ministère de la Culture - DRAC Picardie, le Conseil Régional de Picardie et le Conseil Général de l'Aisne.

demi-mot : *n. m.* (1694 ; de *demi-*,
et *mot*).

1° *Littér.* Mot choisi dans le dessein
d'atténuer une expression trop brutale
(V. **Euphémisme**) ou de dissimuler sa
pensée. « *Après avoir cherché des
demi-mots pour mitiger l'annonce
fatale...* » (Stendhal).

2° *Loc. adv. Cour.* À demi-mot : sans
qu'il soit nécessaire de tout exprimer.
Comprendre une lettre à demi-mot.
(Petit Robert)

Le principe de la *poésie à 2 mi-mots*, comme son nom l'indique, est de produire des couples de mots (ou des groupes de mots) dont chacun est constitué de la moitié supérieure ou inférieure d'un autre mot.

Pour cela, une police de caractères spécifique est nécessaire, une police qui permette de combiner le bas et le haut de chaque lettre avec le maximum d'autres lettres. Chaque lettre étant coupée horizontalement par le milieu, cette police a été baptisée "*Police Coupable*[©]".

Étrange poésie, qui s'attache exclusivement à l'aspect visuel du mot écrit, c'est-à-dire à un aspect du mot normalement dépourvu de signification, puisque seul le son d'un mot indiquerait son sens. La lettre, l'aspect visuel, ne faisant que noter le son. Ce qui implique que la *poésie à 2 mi-mots* se distingue d'une entreprise littéraire.

Elle est en fait la conséquence (et son prolongement possible) d'un travail scénique.

Les manipulations que propose la *poésie à 2 mi-mots* nécessitent d'ailleurs d'être effectuées dans l'espace et dans le temps pour trouver toute leur efficacité. Le noir sur blanc de l'écrit reste très inopérant à dégager toutes les subtilités et les saveurs des demi-mots en mouvement. Le mot écrit doit devenir objet concret, ou être associé à un objet concret, et être manipulé physiquement, ou virtuellement, pour exprimer un sens qui n'apparaîtrait pas sans ce déportement : en bref,

la *poésie à 2 mi-mots* produit des spectacles.

Ceci pour souligner que la poésie n'est pas l'apanage de la littérature.

clef

clef

La moitié de "clef" est aussi la moitié de ...

ciel

La séparation des mots

La "trouvaille" a quelque temps fait fureur dans les messageries électroniques et dans les médias : pour constituer mentalement un mot, il suffirait que la première et la dernière lettre soient à la bonne place. Mais c'est à un tout autre exercice que se livre Pierre Fourny, sinologue de formation et présentement opérateur de signes à l'enseigne du groupe ALIS. Ayant créé une typographie idoine, il s'est ingénié à couper la langue en 2. Séparant la partie supérieure et la partie inférieure d'une lettre, il arrive ainsi à recomposer des mots, voire des phrases entières. À l'intérieur d'un mot d'autres mots se cacheraient-ils à notre insu ? Pour arbitraire qu'il soit, le procédé ouvre de vertigineuses interprétations sur la matérialité du langage écrit et ce qu'il recouvre (ou pas). En tout cas il faut le voir pour le croire.

Jean-Marc Adolphe

Mouvement. novembre/décembre 2003

La langue coupée en 2 de Pierre Fourny - ALIS

"ALIS est une machine poétique à transformer les signes", qui depuis vingt ans crée des spectacles, des films ou des expositions en Picardie et dans le monde entier.

La dernière lubie de Pierre Fourny, un de ses fondateurs, consiste à découper horizontalement l'intégralité de la langue française pour que des mots, amputés de leurs moitiés inférieures ou supérieures, s'acoquinent dans une joyeuse partouze oulipienne pour donner le jour à la "poésie à 2 mi-mots".

La langue coupée en 2 réunit le texte et les exemples multimédias du spectacle-conférence hilarant dans lequel Pierre Fourny expose cette opération et ses conséquences tragi-comiques pour notre rationalité linguistique. On découvre ainsi les liens secrets entre les mots "cannabis" et "coca-cola", ou encore l'édifiante histoire du blason de Fère-en-Tardenois (Aisne).

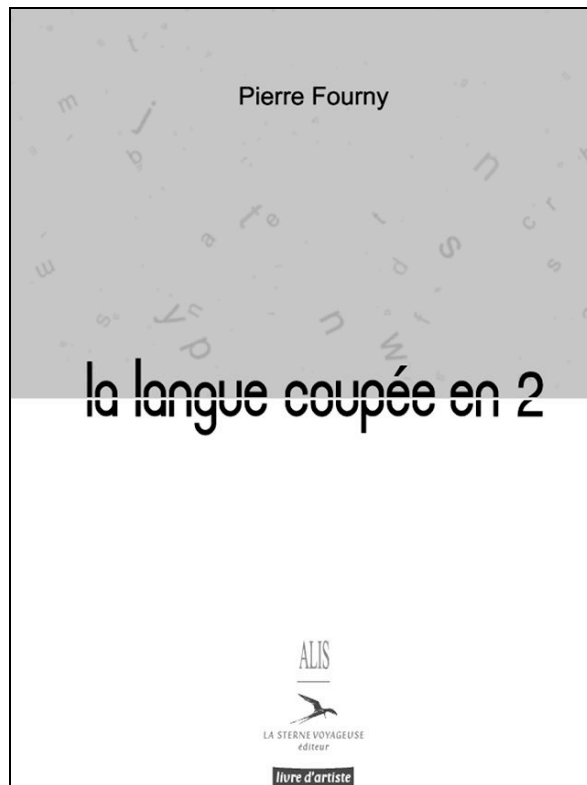
Julien Carrel

DDO. décembre 2003

LA LANGUE COUPEE EN 2

Texte intégral du spectacle "*la langue coupée en 2*"
accompagné d'un cd-rom

UNE COEDITION LA STERNE VOYAGEUSE EDITEUR ET ALIS



La langue coupée en 2 est le texte de la conférence.

Un cd-rom est joint au livre, il comprend des animations de poèmes à 2 mi-mots et quatre fichiers-textes de la langue française coupée en 2. Le lecteur peut ainsi expérimenter et/ou vérifier les théories de l'auteur.

236 pages – 84 dessins vectorisés – 1 photo – 1 cd-rom d'animation – 145 X 200 mm
Dépôt légal : juillet 2003/ISBN : 2-9518577-1-3/EAN : 9782951857711 - Prix 20 €.



Route de Dormans
02 130 Fère-en-Tardenois
Tél : (0) 323 822 158
Fax : (0) 323 823 906
<http://www.alis-fr.com>
alis@alis-fr.com

Fiche technique du spectacle "la langue coupée en 2"

Ce spectacle ne nécessite qu'un dispositif léger pouvant être installé dans toute salle pouvant accueillir un public de 300 personnes maximum : salle de spectacle, salle des fêtes, salle de réunion d'une grande entreprise, bibliothèque, amphithéâtre d'université, café...

Matériel :

Le public doit avoir une visibilité totale des tables de la conférence
Prévoir 1 estrade de 3m x 2m, soit 3 praticables de 40 cm de haut

Son :

ALIS apporte les micros HF
Prévoir une régie son : petite table de mixage, ampli et HP de diffusion de proximité

Lumière :

Prévoir 2 Plans Convexes 1 000 W sur pieds + câblage électrique approprié suivant la disposition du lieu.

Besoin en personnel :

Montage : le jour de la première représentation, soit 1 technicien (1 service de 4 heures)

Public :

en famille (enfants à partir de 14 ans)

Représentation à l'étranger :

Un vidéo-projecteur et un écran de projecteur de petite taille seront également nécessaires.

Contacts :

Administratif : Garance Roggero, administratrice, au 03 23 82 21 58 / garance@alis-fr.com
Technique : Albert Morelle régisseur général, au 06 83 95 34 61 / amorelle@alis-fr.com